

Project: PLC Blackjack Tournament Rules
 L3 Job#: GG2417
 Date: 3/15/24, Rev.0

English	Vietnamese Translation
\$25,000 Blackjack Challenge Tournament	Cuộc Tranh Giải Blackjack Challenge \$25,000
The Live! Casino & Hotel Philadelphia \$25,000 BJ Tournament (on the gaming day of 16, March 2024 at 3pm and ends on the gaming day of 16, March 2024 at 9pm. All times referred to throughout these rules is Eastern Standard Time.	Cuộc Tranh Giải BJ \$25,000 của Live! Casino & Hotel Philadelphia bắt đầu vào lúc 3pm "ngày đánh bài - gaming day" 16 Tháng Ba 2024 và chấm dứt vào lúc 9pm "ngày đánh bài - gaming day" 16 Tháng Ba 2024. Mọi "giờ" dùng trong nguyên cả phần luật lệ này là Giờ Miền Đông - Eastern Standard Time.
Tournament Rules:	Luật Lệ Tranh Giải:
1. As used herein, "Casino" means Live! Casino & Hotel Philadelphia and all its parent, affiliated, and subsidiary companies.	1. Chữ "Casino", như được sử dụng tại đây, mang nghĩa là Sòng Bài Khách Sạn Live! Casino & Hotel Philadelphia và tất cả công ty mẹ, các công ty phụ thuộc loại "affiliated", và loại "subsidiary".
2. Tournament is limited to participants <u>21</u> years of age or older with proof of age that Casino, acting in its sole and absolute discretion, deems appropriate.	2. Cuộc tranh giải được giới hạn vào những người tham dự tuổi <u>21</u> hay lớn hơn, có bằng chứng về tuổi tác mà Casino, dựa trên phán đoán tuyệt đối và của riêng mình, cho là thỏa đáng.
3. All participants must have a Live! Reward Card; Live! Reward Cards are free and are available at the Live! Rewards Center.	3. Tất cả mọi người tham dự phải có một thẻ Live! Reward Card; Thẻ Live! Reward Card miễn phí và có thể lấy tại Live! Rewards Center.
4. Entry into tournament will be by qualification or invitation.	4. Việc tham dự cuộc tranh giải dựa vào tiêu chuẩn hoặc được mời.
5. Tournaments are subject to all applicable federal, state, and local laws and regulations, including gaming, and all aspects of the Tournament are subject to the approval of appropriate regulatory authorities.	5. Các cuộc tranh giải tùy thuộc vào tất cả mọi luật pháp và điều lệ liên bang, tiểu bang và địa phương nào có thể mang áp dụng, bao gồm cả "đánh bài - gaming", và mọi khía cạnh của cuộc Tranh Giải tùy thuộc vào sự chấp thuận của các giới chức thẩm quyền quy định thích hợp.
6. All entries are subject to review and verification.	6. Mọi phiếu tranh giải tùy thuộc vào xem xét và xác minh.

7. Live! Casino reserves the right to distribute additional entries via advertising, direct mail, or other Tournament means.	7. Live! Casino dành quyền phân phát thêm phiếu tranh giải qua việc quảng cáo, thư gửi trực tiếp, hay những phương tiện khác của cuộc Tranh Giải.
8. Participants must produce and display their Live! Rewards Card and valid picture identification acceptable to Casino (driver's license, passport, state identification card, or military identification card) to be eligible to collect any prize. If winner is not a U.S. citizen, a current passport or alien registration card is required.	8. Người tham dự phải đưa cho coi Thẻ Live! Rewards Card và giấy căn cước có hình đang có hiệu lực được Casino coi là chấp nhận được (bằng lái xe, Passport, thẻ căn cước tiểu bang, hay thẻ căn cước quân nhân) mới đủ tiêu chuẩn nhận giải bất kỳ loại nào. Nếu người thắng không phải là một công dân Hoa Kỳ thì cần phải có một Passport hay một thẻ đăng ký người ngoại quốc đang có hiệu lực.
9. Participants agree to allow Casino the unconditional use of their name and likeness for Tournaments/ advertising and announcements without compensation, consideration, notice, review, or consent, where permitted.	9. Người tham dự đồng ý cho phép Casino sử dụng không điều kiện "tên và 'cái có vẻ giống' - name and likeness" của mình cho những cuộc Tranh Giải/quảng cáo và loan báo mà không có đền bù, cân nhắc, thông báo, xem xét, hay thỏa thuận, tại nơi được phép.
10. Winners are responsible for all taxes, licenses, registrations, and other fees.	10. Người thắng có trách nhiệm về mọi khoản thuế, giấy phép, đăng ký, và các lệ phí khác.
11. Winnings may be subject to reporting and withholding pursuant to federal IRS regulations, and participants are required to cooperate with Casino in completing necessary forms.	11. Phần thắng có thể phải tùy thuộc vào việc báo cáo và giữ lại, tuân theo các điều luật của Sở Thuế IRS liên bang, và người tham dự được yêu cầu phải hợp tác với Casino trong việc điền những mẫu đơn cần thiết.
12. All Tournament times are approximate. Casino reserves the right to change Tournament times in its sole and absolute discretion.	12. Tất cả mọi "giờ" của cuộc Tranh Giải có tính "khoảng chừng". Casino dành quyền thay đổi các "giờ" của cuộc Tranh Giải, dựa trên phán đoán tuyệt đối và của riêng mình.
13. Team Members of Casino and its parent, subsidiaries, affiliates, owned, operated, or managed properties; contractors hired for the operation of the Tournament or parent companies and immediate family members of such Team Members at director level or higher as determined by Casino are not eligible to participate in the Tournaments, unless approved in advance by Casino. Immediate Family is defined as: mother, father, spouse, brother, sister, children, son-in-law, daughter-in-law, mother-in-law, father-in-law, stepparents, stepchildren, grandmother, grandfather, grandchildren and any relative or other person residing in the employee's place of residence.	13. Các Nhân Viên của Casino và các cơ sở được sở hữu, điều hành hay quản lý bởi các công ty mẹ, các công ty phụ thuộc loại "affiliated", và loại "subsidiary"; các nhà thầu được thuê mướn cho việc điều hành cuộc Tranh Giải hay những công ty mẹ và những "người trong gia đình trực tiếp - immediate family member" của các Nhân Viên này, ở cấp "giám đốc - director" hay cao hơn theo như ấn định của Casino, không đủ tiêu chuẩn để tham dự vào các những cuộc Tranh Giải, trừ khi được Casino chấp thuận trước. "Gia Đình Trực Tiếp - Immediate Family" được định nghĩa là: mẹ, bố, phối ngẫu, anh em trai, chị em gái, con, con rể, con dâu, mẹ chồng/vợ, bố chồng/vợ, mẹ kế, cha

	dượng, con riêng, bà, ông, "cháu - grandchildren" và bất kỳ thân nhân hay người nào khác sống cùng chỗ trú ngụ với nhân viên.
14. Individuals who are excluded from Casino facilities, either through a government program or by their own request, are not eligible.	14. Những cá nhân bị cấm vào các cơ sở Casino, hoặc qua một chương trình của chính phủ hay do chính yêu cầu của mình, không đủ tiêu chuẩn.
15. Entries will be retained for record keeping purposes in accordance with local legal requirements.	15. Phiếu tranh giải sẽ được giữ lại cho các mục tiêu lưu giữ hồ sơ, tuân theo những yêu cầu luật pháp địa phương.
16. Casino may cancel, modify, relocate, or reschedule the Tournament for any reason with prior notification to the appropriate gaming regulators, to the extent such is required.	16. Casino có thể hủy bỏ, điều chỉnh, đổi địa điểm, hay đổi ngày giờ cuộc Tranh Giải vì bất kỳ lý do nào qua việc thông báo trước đối với các "giới chức quản lý việc chơi bài - gaming regulators" thích đáng, tới mức được yêu cầu.
17. Casino is not responsible for lost, late, mutilated, or illegible entries, nor for electronic transmission errors or delays resulting in omission, interruption, deletion, defect, delay in operations or transmission, theft or destruction or unauthorized access to or alterations of entry materials, or for technical, hardware, software, or telephone failures of any kind, lost or unavailable connections, fraud, incomplete, garbled, or delayed computer transmissions, whether caused by Casino, users, or by any of the equipment or programming associated with or utilized in the Tournament or by any technical or human error which may occur in the processing of submissions which may limit, restrict, or prevent a participant's ability to participate in the Tournament.	17. Casino không có trách nhiệm về các phiếu tranh giải bị mất, trễ, cắt xén, hay không đọc được, cũng không có trách nhiệm về các nhầm lẫn hay chậm trễ trong việc "chuyển điện tử - electronic transmission" dẫn tới việc bỏ sót, gián đoạn, xóa, lỗi, chậm trễ trong hoạt động hoặc chuyển, trộm cắp hoặc phá hủy hoặc "truy cập - access" trái phép vào hoặc sửa đổi các tài liệu "mục nhập - entry" hoặc đối với các lỗi kỹ thuật, "cương liệu - hardware", "nhu liệu - software" hoặc điện thoại dưới bất kỳ hình thức nào, mất kết nối hay không có kết nối, gián lận, việc chuyển qua máy tính không đầy đủ, bị cắt xén hoặc bị trì hoãn, dù là do Casino, người dùng, hoặc do bất kỳ thiết bị hoặc "lập trình - programming" nào liên quan tới hoặc được sử dụng trong cuộc Tranh Giải, hoặc bởi bất kỳ lỗi kỹ thuật hoặc lỗi do-con-người nào có thể xảy ra trong quá trình xử lý các nội dung gửi nạp mà có thể giới hạn, hạn chế, hoặc ngăn cản khả năng tham dự cuộc Tranh Giải của một người tham dự.
18. Casino is not responsible for injuries or losses arising or resulting from participation the Tournament and is not liable for any acts or omissions by Team Members, whether negligent or willful, in the conduct of the Tournament, and is not liable in the event of any equipment or software malfunctions	18. Casino không chịu trách nhiệm về những thương tích hay tổn thất phát sinh từ việc tham dự vào cuộc Tranh Giải và không chịu trách nhiệm về bất kỳ hành vi hoặc thiếu sót nào của các Nhân Viên, dù là do cầu thả hay cố ý, trong khi diễn ra cuộc Tranh Giải, và không chịu trách nhiệm trong trường hợp có bất kỳ trục trặc thiết bị hoặc "nhu liệu - software" nào.

19. If for any reason the Tournaments are not capable of running as planned, including infection by computer virus, bugs, tampering, unauthorized intervention, fraud, technical failures, or any other causes within or beyond the control of Casino which corrupt or affect the administration, security, fairness, integrity, or proper conduct of the Tournaments, Casino reserves the right at its sole discretion to cancel, terminate, modify, or suspend the Tournament.	19. Nếu vì bất kỳ lý do nào mà các cuộc Tranh Giải không thể diễn ra như hoạch định, bao gồm cả việc computer bị dính "virus", "bug", "phá - tampering", can thiệp trái phép, gian lận, trục trặc kỹ thuật, hoặc bất kỳ nguyên nhân nào khác trong hoặc ngoài tầm kiểm soát của Casino mà làm hỏng hoặc ảnh hưởng đến việc quản trị, an ninh, sự công bằng, tính chính trực, hoặc hành xử chính đáng của cuộc Tranh Giải, Casino dành quyền, dựa trên phán đoán của riêng mình, hủy bỏ, chấm dứt, điều chỉnh hoặc ngưng cuộc Tranh Giải.
20. Casino may impose penalties upon any person who gives, makes, issues, authorizes, or endorses any statement or action having, or designed to have, an effect prejudicial or detrimental to the best interest of the Tournament as determined by Casino, acting in its sole and absolute discretion. This may include, but shall not be limited to, expulsion from the event and property and/or loss of the right to participate in this or any other Tournament conducted by Casino.	20. Casino có thể, dựa trên phán đoán tuyệt đối và của riêng mình, bắt phạt bất kỳ người nào đưa ra, làm, phát ra, cho phép hoặc ủng hộ công nhận bất kỳ tuyên bố hoặc hành động nào có, hoặc được đưa ra nhằm có, ảnh hưởng mang tính thành kiến hoặc bất lợi cho lợi ích tốt nhất của cuộc Tranh Giải theo ấn định của Casino. Điều này có thể bao gồm, nhưng sẽ không giới hạn vào, việc loại ra khỏi chương trình và trục xuất ra khỏi cơ sở và/hoặc mất quyền tham dự cuộc Tranh Giải này hoặc bất kỳ cuộc Tranh Giải nào khác do Casino tổ chức.
21. Casino may disqualify any person for any prize based upon fraud, dishonesty, violation of Official Rules or other misconduct while on the property or otherwise occurring whether or not relating to the Tournament or as otherwise reasonable or necessary for Casino to comply with applicable statutes and regulations, in its sole and absolute discretion.	21. Casino, dựa trên phán đoán tuyệt đối và của riêng mình, có thể hủy bỏ tiêu chuẩn của bất kỳ người nào, cho bất kỳ giải nào khi vi phạm dẫn việc gian lận, thiếu lương thiện, vi phạm các "Luật Lệ Chính Thức - Official Rules", hay hành vi không đúng đắn nào khác khi ở tại cơ sở hay xảy ra theo một lối nào khác, cho dù có hay không có liên quan tới cuộc Tranh Giải hay để nhằm cho Casino, một cách hợp lý hoặc cần thiết, tuân thủ các "quy chế và luật lệ - statutes and regulations" nào có thể áp dụng.
22. Any attempt by any person to deliberately damage any program or to undermine the legitimate operation of this Tournament may be a violation of criminal and civil laws and should such an attempt be made; Casino reserves the right to seek damages from any such person(s) to the fullest extent of the law.	22. Bất kỳ mưu đồ nào của bất kỳ người nào nhằm cố tình gây thiệt hại cho bất kỳ chương trình nào hoặc phá hoại hoạt động hợp pháp của cuộc Tranh Giải này đều có thể vi phạm hình luật và dân luật; và nếu có mưu đồ nào như vậy, Casino dành quyền đòi bồi thường thiệt hại từ bất kỳ (những) người nào như vậy, tới mức tối đa của pháp luật.
23. All decisions regarding the interpretation of the Tournaments rules, eligibility, scheduling and staging of the Tournament, and penalties for misconduct lie solely with Casino, whose decisions are final.	23. Mọi quyết định về việc diễn giải các luật lệ của các cuộc Tranh Giải, nguyên tắc đủ tiêu chuẩn, lập thời biểu và tổ chức cuộc Tranh Giải này, cùng những trừng phạt đối với mọi hành vi không đúng đắn là của chỉ riêng Casino và mọi quyết định của Casino mang tính chung cuộc.

24. A copy of these Official Rules and any changes will be available in Pit 7 throughout the duration of this Tournament.	24. Một bản "Luật Lệ Chính Thức - Official Rules" này cùng bất kỳ thay đổi nào sẽ có ở Pit 7 trong suốt thời gian cuộc Tranh Giải này.
25. Where a situation arises, which is not covered by these Official Rules, Casino shall have the authority to render a judgment, including the imposition of a penalty, in accordance with the best interests of the Tournament and the maintenance of its integrity and public confidence.	25. Khi có một trạng huống nào xảy ra mà không được đề cập tới bởi những "Luật Lệ Chính Thức - Official Rules" này, Casino sẽ có thẩm quyền đưa ra một phán đoán, bao gồm cả việc bắt phạt, phù hợp với những lợi ích tốt nhất của cuộc Tranh Giải và việc duy trì tính chính trực của cuộc Tranh Giải và sự tin cậy của công chúng.
26. Prizes and entries are non-transferable.	26. Giải thưởng và phiếu tranh giải không-chuyển-nhượng-được.
27. With regards to all prizes identified in these Official Rules, Casino reserves the right to substitute prizes that have or have not been awarded if the value is substantially the same as the original prize offered in the event that the original prizes become unavailable. In no event will Casino be obligated to award more prizes than the number of prizes stated in these Official Rules.	27. Đối với mọi phần thưởng được xác định trong những "Luật Lệ Chính Thức - Official Rules" này thì trong trường hợp không thể có được những giải thưởng xác định ban đầu, Casino dành quyền thay thế những giải thưởng đã hay chưa được trao ra, miễn là giá trị gần hoàn toàn tương đương với những món ban đầu được đưa ra. Casino sẽ không trong bất kỳ trường hợp nào bị bó buộc phải thưởng nhiều giải thưởng hơn số giải thưởng được định ra trong những "Luật Lệ Chính Thức - Official Rules" này.
28. Any material participants submit to Casino in connection with participation in this Tournament shall become and remains the property of Casino and will not be returned.	28. Bất kỳ tài liệu nào mà người tham dự nộp cho Casino liên quan tới việc tham dự vào cuộc Tranh Giải này sẽ trở thành và tiếp tục là tài sản của Casino và sẽ không được hoàn trả.
29. Program is subject to terms and conditions of Live! Rewards account.	29. Chương trình tùy thuộc vào các điều khoản và điều kiện của trương mục Live! Rewards.
30. By participating in this Tournament, participants agree to comply with all rules contained herein.	30. Khi tham dự vào cuộc Tranh Giải này, người tham dự chấp thuận tuân thủ mọi luật lệ ghi trong tài liệu này.
31. Void where prohibited or restricted by law.	31. Bị hủy bỏ ở nơi bị cấm hay hạn chế bởi pháp luật.

Blackjack Challenge Tournament Official Rules	Luật Lệ Chính Thức Cuộc Tranh Giải Blackjack Challenge
1. The Live! Philadelphia Blackjack Challenge Tournament (hereinafter the "Tournament") refers to the event beginning on the gaming day of _March 16, 2024_. All times referred to throughout these rules is Eastern Standard Time	1. Cuộc Tranh Giải Blackjack "Live! Philadelphia Blackjack Challenge Tournament" (từ đây trở đi gọi là "Cuộc Tranh Giải") nhằm nói tới một chương trình bắt đầu vào "ngày đánh bài - gaming day" _16 Tháng Ba 2024_. Tất cả mọi "giờ" đề cập đến trong nguyên cả phần luật lệ này là Giờ Miền Đông - Eastern Standard Time.
2. For the Blackjack Challenge Tournament, players must be a Live! Rewards member to participate, a. Must be 21 or older.	2. Muốn tham dự cuộc Tranh Giải Blackjack Challenge Tournament, người chơi phải là một hội viên Live! Rewards, a. Phải 21 tuổi hay lớn hơn.
3. The Tournament will consist of _400_ Maximum Players. 6 players are the minimum number of players for the tournament. Live! Casino Management reserves the right to cancel the tournament if it doesn't meet the minimum number of players.	3. Cuộc Tranh Giải sẽ gồm Tối Đa _400_ người chơi. 6 người chơi là con số người chơi tối thiểu cho cuộc tranh giải. Ban Quản Lý Live! Casino dành quyền hủy bỏ cuộc Tranh Giải nếu không có đủ số lượng người chơi tối thiểu.
4. Maximum 6 players at each table a. Six tables will be used in Pit 7 for the tournament.	4. Tối đa là 6 người chơi ở mỗi bàn a. Sáu bàn sẽ được sử dụng ở Pit 7 cho cuộc Tranh Giải.
5. 12 Hands will be dealt for the preliminary round, 18 hands will be dealt for Semi-Finals and final rounds.	5. Vòng sơ khởi sẽ chơi 12 ván. Các vòng Bán Kết và Chung Kết sẽ chơi 18 ván.
6. All wagers will be made one player at a time throughout the entire tournament duration. a. A puck or marker will be used to determine who will make the first, second, third and fourth bet in the semi-final and final rounds. b. That puck or marker will rotate each hand c. Giving all players the opportunity to wager first	6. Từng người chơi một lần lượt đặt tiền trong suốt thời gian cuộc tranh giải. a. Một miếng "puck" hay "đồ làm dấu - marker" sẽ được sử dụng để định ra ai sẽ đặt tiền đầu tiên, thứ hai, thứ ba và thứ tư trong những vòng bán kết và chung kết. b. Miếng "puck" hay "đồ làm dấu - marker" đó sẽ được luân chuyển từng ván. c. Cho mọi người chơi cơ hội đặt tiền đầu tiên.

7. Each player must make a wager each hand, (surrender is not permitted in tournament play)	7. Mọi người chơi phải đặt tiền cho mỗi ván, (không được phép "chịu thua bỏ ngang - surrender" khi chơi tranh giải).
8. Each round will start with a new shoe, cards will be shuffled.	8. Mỗi vòng sẽ bắt đầu với một "con cóc - shoe" mới, bài sẽ được xào.
9. Players' cards will be dealt face up (players will not touch the cards) a. Surveillance will have coverage of the tournament if there is a question of a certain hand.	9. Mọi lá bài của người chơi đều được chia ngửa mặt (người chơi không được đụng vào các lá bài) a. Nếu có câu hỏi về một ván bài nào thì sẽ xem xét hình ảnh cuộc tranh giải đã được thu lại.
10. Each Player will start with 10,000 of tournament chips, Wagers will range from \$100 - \$10,000.	10. Mỗi Người Chơi sẽ bắt đầu với 10,000 tiền chip tranh giải, Tiền đặt nằm trong mức \$100 - \$10,000.
11. 30 players with the top highest total chip count from preliminary round will advance to the semi-final round a. Each player will need to sign the recorded chip count log	11. 30 người chơi có tổng số chip cao nhất trong vòng sơ khởi sẽ tiến vào vòng bán kết a. Mỗi người chơi sẽ phải ký tên vào bảng ghi lại điểm số chip.
12. At 6:30 pm, six (6) players will be drawn from a raffle drum as Wild Cards. These six players will advance to the Semi Final Round. Winners must be present, or a new name will be selected.	12. Vào lúc 6:30pm, tên sáu (6) người chơi sẽ được xỏ ra từ một thùng xỏ số Wild Card. Sáu người chơi này sẽ tiến vào Vòng Bán Kết. Người được xỏ trúng phải có mặt, bằng không một tên mới sẽ được chọn.
13. If there are less than 30 players with a score greater than zero for Semi Finals we will draw more Wild Cards to have 36 guests at Semi Finals.	13. Nếu có ít hơn 30 người chơi với điểm số lớn hơn số Không (0) để tiến vào Bán Kết, chúng tôi sẽ xỏ nhiều Wild Card hơn để có 36 người chơi ở Bán Kết.
14. Winners must be present, or a new name will be selected.	14. Người được xỏ trúng phải có mặt, bằng không một tên mới sẽ được chọn.
15. Prize Structure – Winner Take All Grand Prize: \$25,000 Cash (& trophy)	15. Cơ Cấu Giải Thưởng – Người Thắng Lấy Hết Giải Lớn: \$25,000 Tiền Mặt (& cúp)
16. Registration will begin at _3pm_ on the day of the tournament.	16. Ghi danh sẽ bắt đầu lúc _3pm_ ngày tranh giải.
17. Each entrant will receive \$10,000 in non-value tournament chips per round.	17. Mỗi vòng, mỗi người tham dự sẽ được nhận \$10,000 tiền chip tranh giải không-có-giá-trị-tiền.

18. The Semi Finals and Finals round will consist of 18 hands of blackjack with a minimum bet of \$100 and a maximum bet of \$10,000.	18. Các vòng Bán Kết và Chung Kết sẽ gồm 18 ván Blackjack với tiền đặt tối thiểu là \$100 và tối đa là \$10,000.
19. Blackjack will pay 2 to 1. There will be a countdown with the number of hands. The dealer will make an announcement with five (5) hands left to play. Players must play every hand.	19. Blackjack sẽ trả gấp đôi. Sẽ có "đếm ngược - countdown" với con số các ván. Dealer sẽ loan báo khi còn năm (5) ván để chơi. Mọi người chơi phải chơi mọi ván.
20. There will be a countdown of each players remaining tournament chips prior to the start of the final hand in the Semi final and Final round.	20. Số chip tranh giải còn lại của mỗi người chơi sẽ được đếm, trước khi bắt đầu ván cuối cùng vòng Bán Kết và vòng Chung Kết.
21. In the Final round there will be a secret bet for the final 18th hand. Player may bet maximum of their bankroll.	21. Ở vòng Chung Kết, sẽ có "đặt bí mật - secret bet" cho ván 18 cuối cùng. Người chơi có thể đặt tối đa tiền mình có.
22. If a player is unable to bet the minimum, that player is disqualified.	22. Nếu một người chơi không thể đặt tiền đặt tối thiểu, người chơi ấy sẽ bị loại.
23. In the event of a tie, each player involved will receive \$500 in chips and there will be a 5-hand playoff. This will continue until a winner is determined.	23. Trong trường hợp "huê - tie", mỗi người chơi trong lần "huê - tie" này được nhận 500 tiền chip và sẽ có một trận "đánh cho hết huê - playoff" 5-ván. Sẽ tiếp tục chơi cho tới khi định ra được người thắng.
24. There will be a rotating marker used to determine the start of each hand. The initial starting position will be determined by dealing a card to each person prior to the start of the competition in order from left to right and the highest card is where the first hand will begin. If the same value cards are dealt, first out of the shoe is highest.	24. Sẽ dùng một "đồ làm dấu - marker" luân chuyển để xác định bắt đầu ván bài ở chỗ của ai. Vị trí bắt đầu đầu tiên sẽ được định ra bằng cách chia một lá bài cho mỗi người, trước khi cuộc đấu bắt đầu, theo thứ tự từ trái qua phải và chỗ có lá bài lớn nhất là nơi ván bài đầu tiên bắt đầu. Trường hợp có những lá bài lớn bằng nhau được chia, lá bài lớn đầu tiên được chia ra từ "con cóc - shoe" là lớn nhất.
25. The position in which the marker sits at the beginning of each hand must place their bets first and betting will be made in a clockwise direction. All bets must be made within 30 seconds. A player may elect to go out of turn by their own choice, but when a bet is placed into the betting area, the player may not change or alter their bet. It is suggested that all bets be set outside the betting circle and, when the bet is correct, push the entire bet into the circle.	25. Người ngồi ở chỗ có "đồ làm dấu - marker" khi khởi đầu mỗi ván phải đặt tiền trước nhất, và những người khác tiếp tục, theo chiều kim đồng hồ. Mọi khoản tiền đặt phải được đặt trong vòng 30 giây. Người chơi có thể tùy ý của riêng mình, chọn không đi đúng thứ tự, nhưng khi tiền đặt đã được bỏ vào "chỗ đặt tiền - betting area", người chơi không được thay đổi hay làm khác đi tiền đặt của mình. Có một gợi ý là mọi khoản tiền đặt nên để ở ngoài "vòng đặt tiền - betting circle" và, khi tiền đặt đã chính xác, đẩy nguyên khoản tiền đặt vào trong "vòng - circle".

26. Tournament chips must remain in front of players separated by denomination and in the view of all players.	26. Chip tranh giải phải được để ở phía trước các người chơi, phân ra theo mệnh giá, và trong tầm nhìn của tất cả mọi người chơi.
27. All hands are dealt to the players face up.	27. Mọi ván đều được chia ngửa mặt cho người chơi.
28. In the event of a misdeal, players will not be given the opportunity to back out of the hand.	28. Trong trường hợp có chia nhầm, người chơi sẽ không được cho cơ hội từ chối không chơi ván bài.
29. If a card is exposed by mistake, the card will be burned.	29. Nếu một lá bài lỡ bị lộ ra, lá bài ấy sẽ bị "bỏ - burn".
30. If a player's hand is skipped, that player will receive the next two (2) cards out of the shoe.	30. Nếu một người chơi bị chia nhầm, người chơi ấy sẽ được nhận hai (2) lá bài tiếp theo từ "con cóc - shoe".
31. Collusion among players or help from spectators is prohibited and will result in disqualification.	31. Việc thông đồng giữa các người chơi hay việc trợ giúp từ người xem thì bị cấm và sẽ dẫn đến việc bị loại.
32. If you are a designated winner in any round, you will be advised what table and seat number you are to report to in the subsequent round.	32. Nếu quý vị là một người được chỉ định là thắng trong bất kỳ vòng nào, quý vị sẽ được báo phải đến ngồi ở bàn nào và chỗ nào trong vòng tiếp theo.
33. If a player should leave the table in the middle of a round, that player will be disqualified unless approved by Live! management.	33. Nếu có người chơi lại rời bàn giữa vòng chơi, người chơi này sẽ bị loại, trừ khi được Ban Quản Lý Live! chấp thuận.
34. Philadelphia Live Casino Hotel reserve the right to refuse entry or cancel or revise tournament after prior notification to the PGCB.	34. Philadelphia Live! Casino & Hotel dành quyền từ chối không cho vào hay hủy bỏ hay sửa đổi cuộc tranh giải sau khi đã báo trước cho PBCB.
35. Must be twenty-one years or older in order to participate.	35. Phải hai mươi một tuổi hay lớn hơn mới được tham dự.
36. All blackjack rules for Live! Casino Hotel Philadelphia will pertain to the tournament except for Blackjack pays 2:1 and no surrender.	36. Tất cả mọi luật lệ chơi Blackjack dùng ở Live! Casino & Hotel Philadelphia sẽ áp dụng cho cuộc Tranh Giải ngoại trừ Blackjack trả gấp đôi và không có "chịu thua bỏ ngang - surrender."

<u>GENERAL RULES</u>	<u>LUẬT LỆ TỔNG QUÁT</u>
1. No purchase necessary.	1. Không cần phải mua gì.
2. Must be 21 years of age or older to participate.	2. Phải 21 tuổi hay lớn hơn mới được tham dự.
3. Must be a member of Live! Rewards Club and membership is free.	3. Phải là một hội viên Live! Rewards Club và không phải trả tiền để làm hội viên.
4. Must be present to win. Winner will have one (1) minute to announce themselves in the event or another name will be selected.	4. Phải có mặt mới được thắng. Người thắng sẽ có một (1) phút để tự báo trong chương trình bằng không một tên khác sẽ được chọn.
5. Prizes are non-transferable.	5. Giải thưởng không-chuyển-nhượng-được.
6. Winners are responsible for any United States federal, state, or local taxes and/or government fees that may be imposed in connection with the acceptance of the prize.	6. Người thắng chịu trách nhiệm về bất kỳ khoản thuế Liên Bang, Tiểu Bang, hay địa phương Hoa Kỳ nào và/hay các lệ phí của chính phủ có thể sẽ phải đóng liên quan tới việc nhận giải.
7. Falsification of any information will result in ineligibility.	7. Việc sửa đổi làm giả bất kỳ thông tin nào cũng sẽ dẫn tới không đủ tiêu chuẩn.
8. All manual drawings conducted will be executed under surveillance.	8. Tất cả mọi lần xổ bằng tay sẽ được giám sát diễn ra.
9. Winners must show proof of identification by presenting a valid driver's license with SS#, or by completing a W9 form.	9. Người thắng phải cho coi chứng từ lý lịch căn cước bằng cách xuất trình một bằng lái xe đang có hiệu lực với số SS hay bằng cách điền một form W9.
10. Live! Casino reserves the right to void participation.	10. Live! Casino dành quyền hủy bỏ việc tham dự.
11. Team Members of Live! Casino, their respective parent companies, affiliates, and subsidiaries are ineligible. In addition, immediate family, and members of the household of Live! Casino Executive, Player Development and Marketing personnel are ineligible. a. Immediate family is defined as spouse, parents, children, siblings, and their respective spouses.	11. Các Nhân Viên của Live! Casino cùng các công ty mẹ, các công ty phụ thuộc loại "affiliated", và loại "subsidiary" không đủ tiêu chuẩn. Thêm vào đó, "Gia đình trực tiếp - immediate family" và người cùng "nhà - household" các giới chức Cấp Điều Hành Live! Casino, Phát Triển Lượng Khách và Tiếp Thị không đủ tiêu chuẩn.

b. Household is defined as living in the same residence as one or more of the above-mentioned individuals. c. Executive personnel are defined as any team member holding the title of Director or above. d. Marketing personnel are defined as any team member falling under the Marketing Departmental organization chart. e. Team Members of advertising and promotion agencies and other agencies coordinating with this promotion and their immediate family members, PGCB staff, PGCB agents and spouses thereof, are ineligible.	a. "Gia đình trực tiếp - immediate family" được định nghĩa là người phối ngẫu, cha mẹ, con cái, anh chị em, cùng người phối ngẫu của những người này. b. Cùng "nhà - household" được định nghĩa là sống cùng trú sở với một hay nhiều những cá nhân đề-cập-ở-trên. c. Giới chức Cấp Điều Hành được định nghĩa là bất kỳ nhân viên nào nắm giữ chức vụ từ "Giám Đốc - Director" hay cao hơn. d. Nhân viên tiếp thị được định nghĩa là bất kỳ nhân viên nào nằm trong biểu đồ Tổ Chức Ban Tiếp Thị. e. Nhân viên các các phần sở quảng cáo và khuyến mãi cùng các phần sở khác phối hợp với chương trình khuyến mãi này và những thân nhân "gia đình trực tiếp - immediate family" của những người này, nhân viên tham mưu PGCB, nhân viên hành động PGCB cùng những người phối ngẫu của những người này, không đủ tiêu chuẩn.
12. Void where prohibited by law.	12. Bị hủy bỏ ở nơi bị cấm bởi pháp luật.
13. Each participant and winner shall indemnify and hold harmless Live! Casino and The Cordish Companies against any damage, loss, claim, or liability arising from his or her participation in any promotion. Live! Casino and The Cordish Companies assume no liability of any kind for any property loss or damage or personal injury occurring in connection with any prizes.	13. Mỗi người tham dự và người thắng sẽ phải bảo đảm và giữ cho Live! Casino và The Cordish Companies khỏi bị thiệt hại, mất mát, khiếu nại hoặc trách nhiệm pháp lý phát sinh từ việc tham dự của mình vào bất kỳ chương trình khuyến mãi nào. Live! Casino và The Cordish Companies không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại tài sản hoặc thương tích cá nhân nào xảy ra liên quan đến bất kỳ giải thưởng nào.
14. By participating in any promotion, each participant agrees to and acknowledges that they will abide by the official rules, regulations, and procedures of the promotion.	14. Khi tham dự vào bất kỳ chương trình khuyến mãi nào, mỗi người tham dự đồng ý với và thừa nhận rằng mình sẽ tuân thủ các luật lệ, quy định và thủ tục chính thức của chương trình khuyến mãi.
15. Live! Casino may disqualify any person for any prize based upon fraud or violation of promotional rules or other misconduct related to the promotion or otherwise.	15. Casino có thể hủy bỏ tiêu chuẩn của bất kỳ người nào, cho bất kỳ giải nào khi vi phạm việc gian lận, vi phạm các luật lệ khuyến mãi hay hành vi không đúng đắn nào khác liên quan tới chương trình

	khuyến mãi hay khác hơn.
16. Live! Casino marketing officials, and Table Games Tournament Director will resolve any and all disputes.	16. Các giới chức tiếp thị của Live! Casino, và Giám Đốc Tranh Giải Bài Bàn sẽ giải quyết bất kỳ và tất cả mọi tranh chấp.
17. Live! Casino will not be held responsible for a patron's inability to hear his/her name announced on the casino floor using the PA system.	17. Live! Casino sẽ không phải chịu trách nhiệm về việc một vị khách không thể nghe được tên của mình loan báo ở tầng sòng bài qua hệ thống phóng thanh công cộng PA.
18. It is the participant's responsibility to ensure that casino play is registering on Live! Rewards card.	18. Việc bảo đảm rằng các ván chơi ở casino có được ghi lại trên thẻ Live! Rewards Card là trách nhiệm của người tham dự.
19. It is the participant's responsibility to activate drawing entries in a system generated drawing within one hour of each drawing unless otherwise noted.	19. Việc kích hoạt vé xổ trong một cuộc xổ do-hệ-thống-tạo-ra trong vòng một giờ trước mỗi lần xổ, trừ khi được ghi chú khác hơn, là trách nhiệm của người tham dự.
20. By participating in any promotion, participants hereby grant Live! Casino permission to use his/her name, photograph, and likeness in connection with the advertising and promotion of its products, in any manner and in any medium, without additional compensation, as Live! Casino, in their sole discretion, shall deem appropriate or desirable. Participants irrevocably consent to the unrestricted use, in perpetuity, for purposes including, but not limited to, display, advertising, sale, and trade, and including any alterations or modifications whatsoever of said photograph, including the negatives and prints made there from and by Live! Casino, its employees, agents, customers, successors, and assigns forever.	20. Khi tham dự vào bất kỳ chương trình khuyến mãi nào, người tham dự đồng ý cho phép Live! Casino sử dụng tên, hình ảnh và "cái có vẻ giống - likeness" của mình liên quan tới việc quảng cáo và khuyến mãi của các sản phẩm của Live! Casino, trong bất kỳ cách nào và trong bất kỳ phương tiện nào, mà không có đền bù thêm, mà Live! Casino, dựa trên phán đoán của riêng mình, cho là thỏa đáng hay đáng mong muốn. Người tham dự đồng ý cho phép một cách không thay đổi được việc sử dụng không hạn chế, vĩnh viễn, cho những mục đích bao gồm, song không giới hạn vào, trưng bày, quảng cáo, bán, và trao đổi, và bao gồm bất kỳ sự thay đổi hay sửa đổi nào của ảnh được nói tới, bao gồm cả âm bản và bản in từ đó và bởi Live! Casino, các nhân viên, đại lý, khách hàng, người thừa kế, và người được ủy quyền, vĩnh viễn.
21. Participants waive any right, which he/she may otherwise have, to inspect or approve the photographs or prints made from the negative thereof, with respect to: a. any alterations or modifications, any material or commentary b. any publication using the name of the undersigned, no name, or fictitious name	21. Người tham dự từ bỏ bất kỳ quyền nào, mà đáng lẽ ra họ có thể có, trong việc kiểm tra hoặc phê duyệt những tấm ảnh hoặc bản in được tạo từ âm bản, đối với: a. bất kỳ sự thay đổi hay sửa đổi nào, bất kỳ tài liệu hay bình luận nào

c. use for the purpose of publicity, illustration, commercial art d. any advertising of products or services	b. bất kỳ ấn phẩm nào sử dụng tên của người ký tên bên dưới, không có tên, hay tên hư cấu c. sử dụng cho mục đích quảng cáo, minh họa, nghệ thuật thương mại d. bất kỳ quảng cáo sản phẩm hay dịch vụ nào
22. Persons who have been evicted from the property, excluded from casinos in Pennsylvania or who have requested Pennsylvania self-exclusion are not eligible to participate in any promotion.	22. Những người đã bị đuổi ra khỏi cơ sở, bị loại khỏi các sòng bài ở Pennsylvania hoặc đã yêu cầu tự-cấm ở Pennsylvania sẽ không đủ điều kiện tham dự bất kỳ chương trình khuyến mãi nào.
23. Live! Casino reserves the right to substitute cash or retail merchandise for a cash or retail prize. Substitution will be of greater or equal cash value of original prize.	23. Live! Casino dành quyền thay thế bằng tiền mặt hoặc hàng hóa bán lẻ cho một giải thưởng tiền mặt hoặc bán lẻ. Món thay thế sẽ có giá trị tiền mặt lớn hơn hoặc bằng giá trị giải thưởng gốc.
24. Cash prizes must be redeemed at the Casino cage the day they are issued. The cage will follow the appropriate procedures for processing any cash prize.	24. Các giải thưởng tiền mặt phải được đổi tại 'quầy tài chính Casino cage' vào ngày giải thưởng được phát hành. 'Quầy tài chính Casino cage' sẽ tuân theo các thủ tục thích hợp để xử lý bất kỳ giải thưởng tiền mặt nào.
25. Free Slot Play prizes valued at \$999 or less is valid for 24 hours after issuance, unless otherwise noted.	25. Các giải thưởng Free Slot Play trị giá \$999 hay ít hơn có hiệu lực trong vòng 24 giờ đồng hồ sau khi phát hành, trừ khi được ghi chú khác hơn.
26. Free Slot Play prizes valued at \$1,000 or more is valid for thirty (30) days after issuance, unless otherwise noted.	26. Các giải thưởng Free Slot Play trị giá \$1,000 hay nhiều hơn có hiệu lực trong vòng ba mươi (30) ngày sau khi phát hành, trừ khi được ghi chú khác hơn.
27. Match Play prizes valued at \$999 or less is valid for 24 hours after issuance, unless otherwise noted All promotion times are Eastern Time.	27. Các giải thưởng Match Play trị giá \$999 hay ít hơn có hiệu lực trong vòng 24 giờ đồng hồ sau khi phát hành, trừ khi được ghi chú khác hơn. Mọi "giờ" khuyến mãi là Giờ Miền Đông - Eastern Time.
28. Match Play prizes valued at \$1,000 or more is valid for thirty (30) days after issuance, unless otherwise noted.	28. Các giải thưởng Match Play trị giá \$1,000 hay nhiều hơn có hiệu lực trong vòng ba mươi (30) ngày sau khi phát hành, trừ khi được ghi chú khác hơn.

29. Valid only at Live! Casino Hotel Philadelphia.	29. Chỉ có hiệu lực ở Live! Casino Hotel Philadelphia.
30. Claiming the prize won is the sole responsibility of the winner.	30. Việc nhận lãnh giải thưởng đã thắng là trách nhiệm của riêng người thắng.
31. Rules are available upon request at the Live! Rewards Club.	31. Có tài liệu "Luật Lệ" này để lấy ở Live! Rewards Club khi yêu cầu.
32. Live! Casino is not responsible for lost, stolen or misused Reward club cards, comps, or cash related offers.	32. Live! Casino không có trách nhiệm về những thẻ Rewards Club bị mất, đánh cắp hay mang sử dụng sai trái, tiền comp hay các offer dính líu tới tiền mặt.
33. Live! Casino is not responsible for player tracking system malfunctions or failures. In the event of such an occurrence, Live! Casino will provide entries in a manner deemed fair by management.	33. Live! Casino không có trách nhiệm về những trục trặc hoặc lỗi "hệ thống theo dấu người chơi - player tracking system". Trong trường hợp xảy ra như vậy, Live! Casino sẽ cung cấp các "mục nhập/vé/phiếu - entries" theo cách mà ban quản lý cho là công bằng.
34. In the event of a system failure, a designated employee will communicate an alternate plan to the PGCB representative on duty as well as the eligible guests.	34. Trong trường hợp xảy ra một lỗi hệ thống, một nhân viên đã được chỉ định sẽ thông báo một kế hoạch thay thế cho đại diện PGCB đang làm nhiệm vụ cũng như những vị khách đủ điều kiện.
35. Live Casino reserves the right to change, cancel or modify any promotion at any time with prior notification to the PGCB.	35. Live! Casino dành quyền thay đổi, hủy bỏ hay sửa đổi bất kỳ chương trình khuyến mãi nào, vào bất kỳ lúc nào khi đã báo trước cho PGCB.